

# TOKYO TRAIN

UN GIOCO DI WALTER OBERT  
ILLUSTRATO DA MIYA CHAN  
PER 4, 6 E 8 GIOCATORI - A PARTIRE DA 8 ANNI

## MATERIALE

- 16 carte *Scopartimento* :
  - 12 a 6 posti
  - 4 a 9 posti
- 24 carte *Turista*
- 8 carte *Indicazioni*
- 1 piedistallo
- 4 carte con le regole



## PRINCIPIO E SCOPO DEL GIOCO

Nei treni giapponesi, i turisti stranieri raramente occupano i posti assegnati. A squadre di due, voi dovrete organizzare le loro posizioni. Lo scopo del gioco e' di sistemare al posto giusto i propri turisti prima degli avversari.

## PREPARAZIONE

Formare delle squadre di due giocatori: uno sarà il controllore giapponese e il suo compagno sarà la guida.

I giapponesi si siedono tutti dallo stesso lato del tavolo, mentre le guide si sistemano dall'altro lato, ognuno davanti al proprio compagno di squadra.

Separate i vari tipi di carte *Scompartimento*, *Turista* e *Indicazioni* in tre mazzi distinti. Piazzate sei carte *Turista*, una per colore, davanti a ogni guida.

Le carte *Indicazioni* sono tutte doppie. Piazzate una carta *Indicazioni* davanti a ogni giocatore, facendo attenzione

a dare due carte identiche a ogni squadra (giapponese + guida). Esse contengono i nomi dei colori (in giapponese) che saranno utilizzati dal giocatore giapponese. I colori corrispondono a quelli dei *Turisti*.

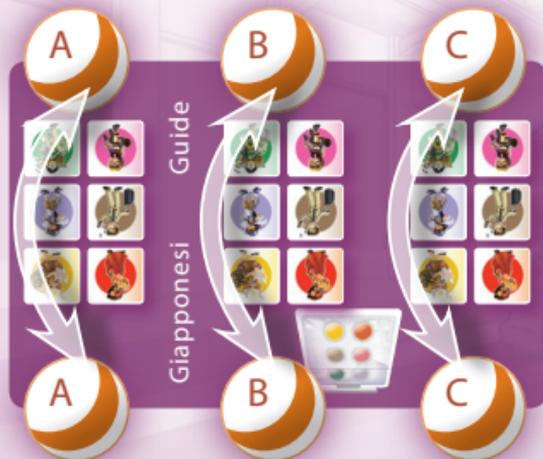
Mescolate le carte *Scompartimento* da 6 posti e tenete il mazzo coperto, poi accantonate le carte *Scompartimento* da 9 posti, che serviranno per una variante.

## IL GIOCO

Una delle guide pesca una carta *Scompartimento* da 6 posti e la posa al centro del tavolo. Tutte le guide devono spostare

i loro *Turisti* in modo da riprodurre lo schema rappresentato sulla carta: questa sarà la posizione di partenza uguale per tutti. Ora potete riporre la carta *Scompartimento* in fondo al mazzo.

Una delle guide pesca una seconda carta *Scompartimento* e, **SENZA GUARDARLA**, la infila nel piedistallo in modo che essa sia ben visibile a tutti i giapponesi, ma nascosta alle guide. Questa è la posizione finale (vedi illustrazione).



Quando uno dei giocatori dà il "Via", i giapponesi devono comunicare alle guide come devono essere posizionati i turisti, ma possono solo "parlare" in giapponese e usare tre gesti. (vedi illustrazioni):

**1) Scambio Orizzontale :**  
incrociate ripetutamente  
le braccia davanti a voi per  
scambiare due turisti adiacenti  
sulla stessa linea.



**2) Grande Scambio Verticale:**  
muovete simultaneamente le  
braccia tese avanti e indietro  
per scambiare 2 turisti agli  
estremi di una colonna.



**3) Piccolo Scambio Verticale:**  
muovete alternativamente le  
braccia avanti e indietro per  
scambiare due turisti adiacenti  
in una colonna.



Per indicare qual è il turista da  
spostare, il giapponese può  
utilizzare solo le parole indicate  
sulla carta *Indicazioni*.

Per esempio, dire  
“NAKAYASUMI” incrociando le  
braccia, significa: “sposta la  
carta rossa sulla stessa linea”.

**TUKOSISHEMU**, scritta in nero al fondo delle carte *Indicazioni*, viene pronunciata dal giapponese quando vuole annullare il suo ultimo ordine.

Quando una squadra riesce a far arrivare i sei *Turisti* nella posizione finale, il giapponese grida "Tokyo Train!" La carta *Scompartimento* viene rivelata e gli avversari controllano le posizioni delle carte. Se lo schema è valido, la squadra vincente prende la carta *Scompartimento*.

Se invece lo schema è errato, la carta viene vinta dalla squadra che per prima segnala l'errore.

Una nuova manche può iniziare:  
- la posizione finale diventa la

nuova posizione di partenza dei *Turisti*.

- una nuova carta *Indicazioni* viene piazzata sul piedistallo;  
- uno dei giocatori dà il "Via"

**E' severamente vietato:**

- indicare una carta con le dita;  
- nominare una qualsiasi altra parola non segnata sulla carta *Indicazioni*.  
- fare sì o no con la testa

## **I VINCITORI**

Dopo 3 manche, i giocatori si scambiano di ruolo con i loro compagni per 4 nuove manche. Alla fine delle 7 manche, la squadra che totalizza il maggior numero di carte è dichiarata vincitrice. In caso di parità, vincerà la partita l'ultima squadra ad aver vinto una manche.

## VARIANTE "SCOMPARTIMENTO DA 9"

Per giocatori esperti i turisti viaggiano in gruppi di...nove!  
Utilizzate le carte *Scompartimento* da 9 al posto di quelle da 6 posti.  
Prima di iniziare, un giapponese piazza la carta sul piedistallo e dichiara alle guide quali sono i tre colori che devono essere utilizzati due volte. Una volta prese le 9 carte, si collocano i 9 turisti casualmente in una griglia di tre per tre e quindi si risistema la carta *Indicazioni* ruotandola di 90 gradi.

## VARIANTE "SCAMBIO FERROVIARIO"

Per dei dialoghi stile "assemblea di condominio".  
Ogni giocatore non deve avere



il suo compagno di squadra di fronte a se' (vedi illustrazione).

## VARIANTE "LOST AND FOUND"

Di seguito, vi proponiamo di tentare alcune varianti basate su nuovi modi di comunicare, invece di muovere le braccia. Beninteso, questa lista non e' definitiva, e i giocatori sono invitati a inventare nuove mosse !

	<i>Grande scambio verticale</i>	<i>Piccolo scambio verticale</i>	<i>Scambio orizzontale</i>
Battere le mani	Tre applausi	Due applausi	Un applauso
Smorfie	Occhiolino	Mostrare la lingua	Fare una smorfia
Girare su se stessi	Tre volte	Due volte	Una volta
Parole giapponesi	« Shinkansen »	« Sushi »	« Banzai »
Ripetizione	Tre volte	Due volte	Una volta
Tono vocale	Voce acuta	Voce normale	Voce bassa
Volume vocale	Urlare	Normale	Sussurrare

## Note dell'editore

Globe-trotter nell'anima, siamo stati convinti da questo gioco che restituisce così bene le situazioni imbarazzanti che si vivono quando non si conosce la lingua del paese. Linguaggio di segni, grida, dialetti incomprensibili, questo sapiente miscuglio ci ha fatto schiantare dal ridere per questo gioco delirante dove si può essere spettatori e attori. Attenzione, il treno sta per partire...

*Pascaline, Gabriel, Miguel et Matthieu*

Ringraziamenti dell'autore a: Fulvio Pegolo, Mario Sacchi, Andrea Chiarvesio, Federico Faenza, al TreEmme, ai Goblins, a GiocaTorino e a [www.InventoriDiGiochi.it](http://www.InventoriDiGiochi.it). Un posto speciale a Maura, Serena e Giulia per avere sopportato le mie prove in famiglia.

© Scribabs di Paolo Vallergera Torino  
[www.scribabs.it](http://www.scribabs.it)  
[www.cocktailgames.com](http://www.cocktailgames.com)  
[www.nexus-communication.com](http://www.nexus-communication.com)



Distribuito in Italia da  
Oliphante s.n.c  
[www.oliphante.eu](http://www.oliphante.eu)  
[info@oliphante.eu](mailto:info@oliphante.eu)